



## AVIZ

### referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției privind Institutul Forestier European adoptată la Joensuu la 28 august 2003 și semnată de România la Helsinki la 26 noiembrie 2003

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției privind Institutul Forestier European adoptată la Joensuu la 28 august 2003 și semnată de România la Helsinki la 26 noiembrie 2003, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.215 din 2.11.2004,

### CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:**

1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea **Convenției privind Institutul Forestier European**, adoptată la Joensuu, Finlanda, la 28 august 2003. Raportat la conținutul său și la nivelul la care a fost semnată, Convenția face parte din categoria tratatelor la nivel de stat, care, potrivit art.19 alin.(1)lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, după semnare se supune Parlamentului pentru ratificare prin lege.

Prin obiectul de reglementare al Convenției, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare.

2. **La titlu**, propunem să se elimine expresia „și semnată de România la Helsinki la 26 noiembrie 2003” care nu este necesară, deoarece această precizare este făcută în cuprinsul articolului 1, așa cum prevede art.22 alin.(4) lit.b) din Legea nr.590/2003.

Totodată, propunem ca după denumirea localității unde a fost adoptată Convenția să se adauge numele țării, așa cum figurează în textul art.1 al Convenției, respectiv „Joensuu, **Finlanda**”.

3. Întrucât **formula introductivă** a legilor cuprinde doar denumirea autorității emitente, se impune ca textul acesteia să aibă numai formularea „Parlamentul României adoptă prezenta lege”, astfel cum prevede art.40

alin.(3) fin Legea nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată.

4. La **art.2 alin.(1)**, pentru respectarea uniformității reglementărilor în domeniu, propunem înlocuirea expresiei „se suportă de la bugetul”, prin expresia „se asigură de la bugetul”.

La **alin.(2)**, pentru precizia normei, sugerăm ca după expresia „Membrii asociați” să se adauge „**din România**”.

5. La **art.4 pct.2 din Convenție**, propunem ca în locul expresiei („denumiți în continuare ...)” să se folosească expresia („denumite în continuare ...)”, pentru a se face acordul gramatical corect cu substantivele precedente. Observația este valabilă pentru ambele texte cuprinse între paranteze.

6. La **art.7 pct.2**, ar fi fost preferabilă formularea „Conferința, *inter alia*, va”, în locul expresiei „Conferința va *inter alia*”.

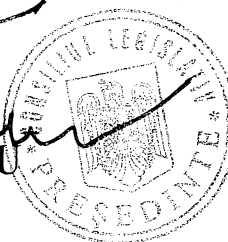
7. La **art.17 pct.1**, sugerăm ca în locul expresiei „orice propunere de amendare va fi **circulată** de către depozitar”, să se folosească expresia „orice propunere de amendare va fi **comunicată** de depozitar”.

8. La **clauza finală a Convenției**, propunem ca în loc de „Încheiat la ...” să se spună „**Adoptată** la ...” sau „**Făcută** la ...”, pentru că, evident, Convenția nu putea fi încheiată în ziua adoptării, atâta timp cât art.15 prevede că pentru intrarea ei în vigoare este necesară ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea.

9. Potrivit art.73 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată, proiectul de lege este supus spre adoptare însoțit de textul actului internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată. Or, în cazul de față, lipsesc atât textul original, cât și mențiunea pe ultima pagină a textului în limba română că acesta reprezintă traducerea oficială (sau autorizată) a documentului original în limba engleză.

Totodată, sugerăm a se revedea acuratețea traducerii textului Convenției, întrucât cuvinte identice au fost traduse diferit. Spre ex., în ultimul paragraf al preambulului s-a reținut expresia „**dublarea** eforturilor”, iar în art.3 din Convenție expresia „**duplicării** eforturilor”.

PREȘEDINTE  
Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1784/3.11.2004.